

# MANOVELLISMO Bi90

uso e manutenzione

EMPLOI ET ENTRETIEN

---

OPERATION AND MAINTENANCE

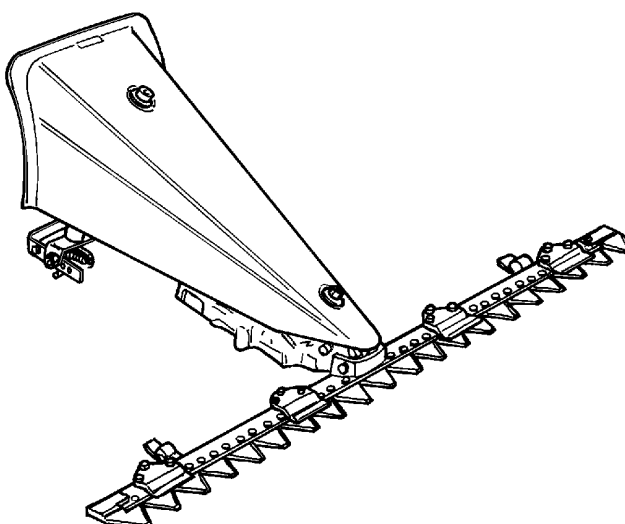
---

MANEJO Y CUIDADO

---

BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG

---





**Tecnologia per passione.**

---

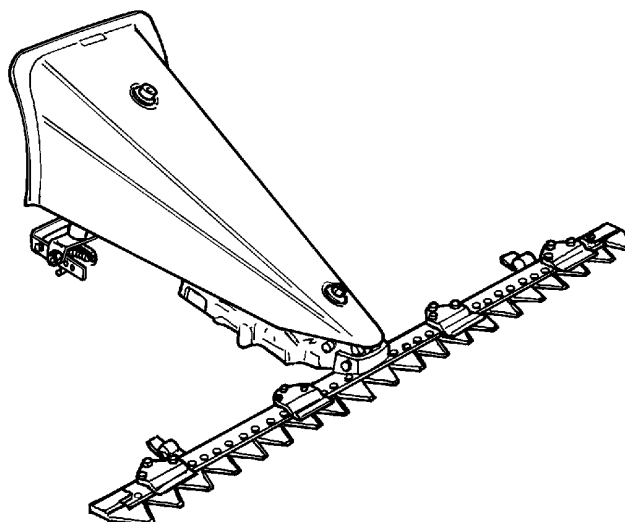
*Sede Legale e Stabilimento* **GOLDONI S.p.A.**

**Indirizzo:** Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

**Telefono:** +39 0522 640 111

**Fax:** +39 0522 699 002

**Internet:** [www.goldoni.com](http://www.goldoni.com)



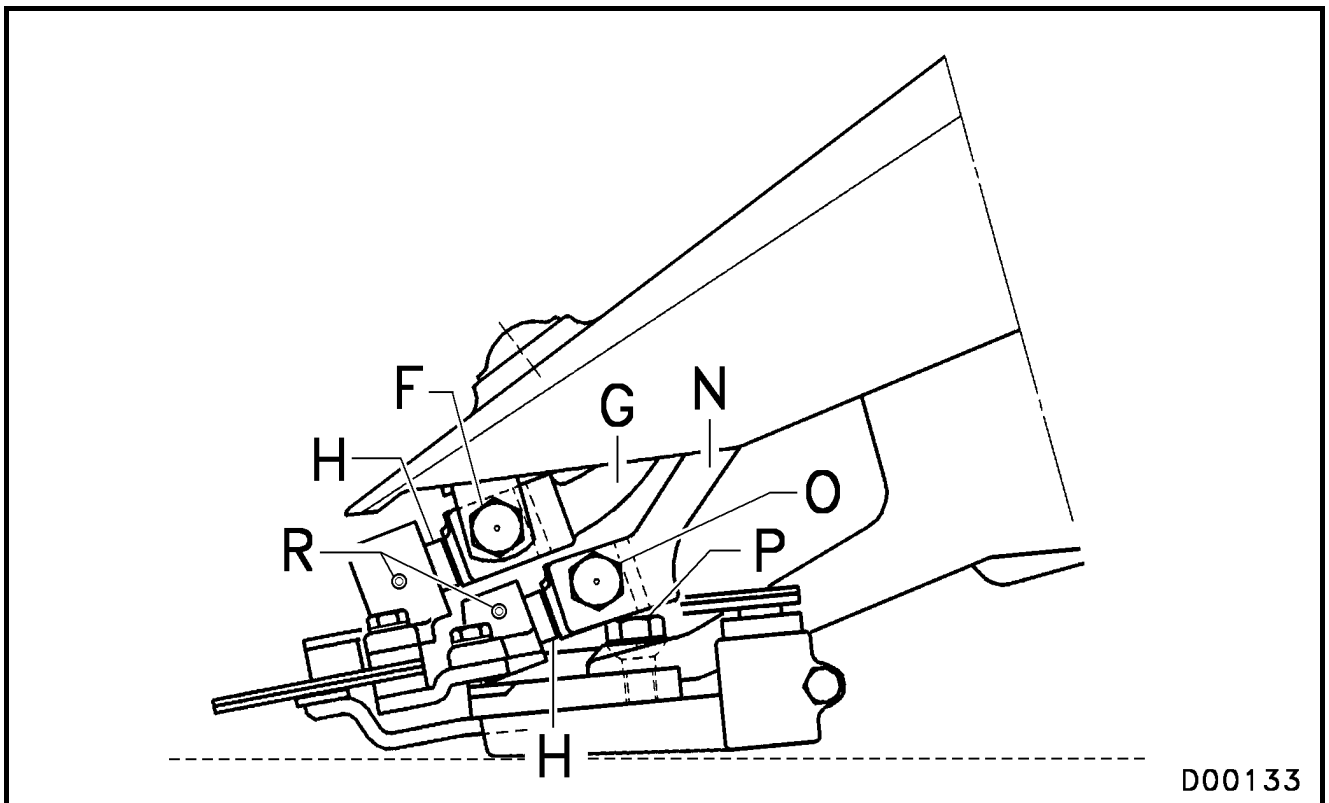


Fig. 1

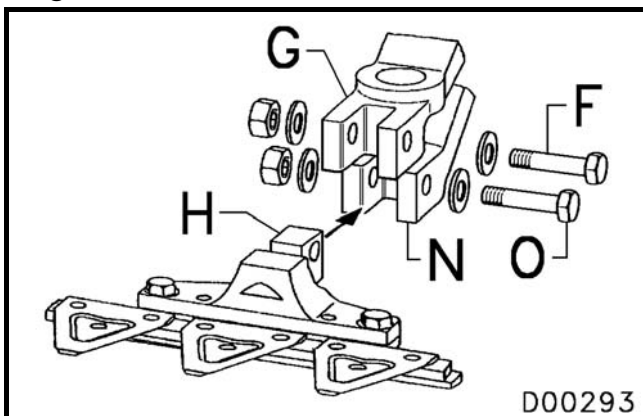


Fig. 2

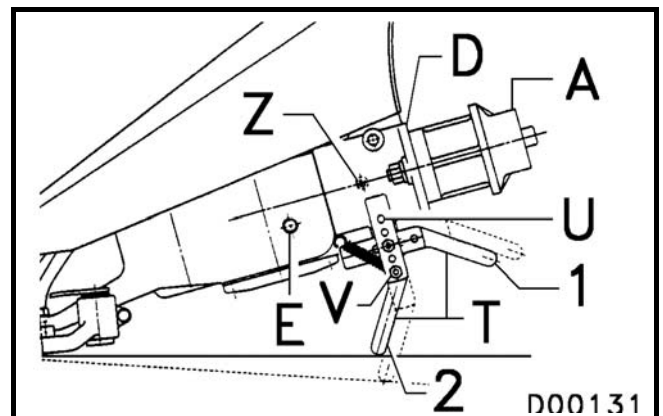


Fig. 3

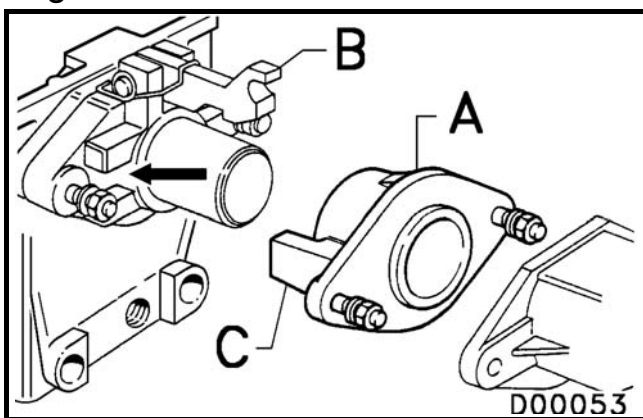


Fig. 4

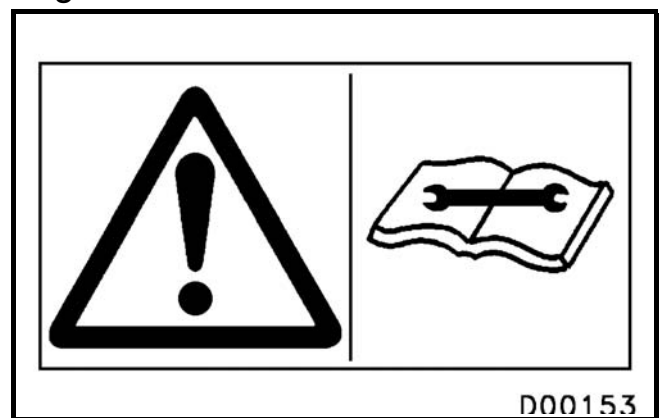


Fig. 5

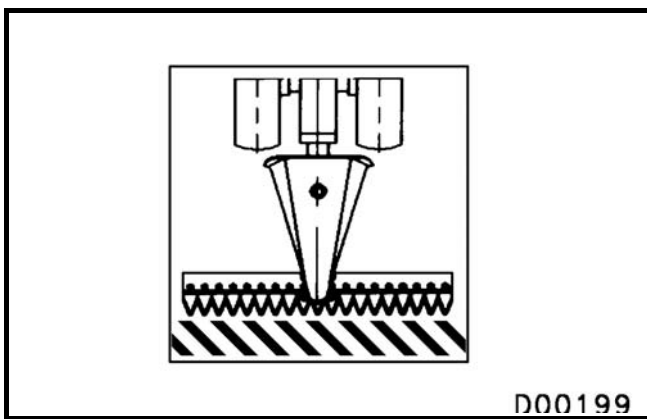


Fig. 6

# **INDICE - TABLE DE MATIERES - INDEX - INDICE - INHALT**

|                                                          |               |
|----------------------------------------------------------|---------------|
| <b>==== I T A L I A N O ====</b>                         | <b>7</b>      |
| 1. NORME DI SICUREZZA.....                               | 8             |
| 2. ASSEMBLAGGIO .....                                    | 9             |
| 2.1 BARRA AL MANOVELLISMO.....                           | 9             |
| 2.2 MANOVELLISMO ALLA MOTOFALCIATRICE .....              | 9             |
| 3. IDENTIFICAZIONE MODELLO .....                         | 10            |
| 4. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE .....         | 10            |
| 4.3 OLIO MANOVELLISMO .....                              | 10            |
| 4.4 MANUTENZIONE DELLA BARRA.....                        | 10            |
| 5 REGISTRAZIONI E SOSTITUZIONE LAMA DI TAGLIO .....      | 10            |
| <br><b>==== F R A N C A I S ====</b>                     | <br><b>11</b> |
| 1. NORMES DE SECURITE .....                              | 12            |
| 2. ASSEMBLAGE.....                                       | 13            |
| 2.1 BARRE SUR TRANSMISSION A MANIVELLE .....             | 13            |
| 2.2 TRANSMISSION A MANIVELLE VERS LA MOTOFAUCHEUSE ..... | 13            |
| 3. IDENTIFICATION DU MODELE .....                        | 14            |
| 4. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION.....            | 14            |
| 4.3 HUILE DE LA TRANSMISSION A MANIVELLE .....           | 14            |
| 4.4 ENTRETIEN DE LA BARRE .....                          | 14            |
| 5. REGLAGE ET REMPLACEMENT DE LA LAME DE COUPE.....      | 14            |
| <br><b>==== E N G L I S H ====</b>                       | <br><b>15</b> |
| 1. SAFETY REGULATIONS .....                              | 16            |
| 2. INSTALLATION.....                                     | 17            |
| 2.1 MOWER DRIVE TRAIN.....                               | 17            |
| 2.2 DRIVE TRAIN ATTACHED TO THE MOTOR MOWER .....        | 17            |
| 3. MODEL IDENTIFICATION .....                            | 17            |
| 4. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION.....             | 18            |
| 4.3 DRIVE TRAIN OIL .....                                | 18            |
| 4.4 MOWER BAR MAINTENANCE.....                           | 18            |
| 5. KNIFE REGISTERING AND REPLACING .....                 | 18            |

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| ==== E S P A Ñ O L ====                        | 19 |
| 1. NORMAS DE SEGURIDAD                         | 20 |
| 2. ENSAMBLADO                                  | 21 |
| 2.1 BARRA AL MECANISMO DE MANIVELA             | 21 |
| 2.2 SISTEMA DE MANIVELA A LA SEGADORA MECANICA | 21 |
| 3. IDENTIFICACION MODELO                       | 22 |
| 4. MANUTENCION - LIMPIEZA - LUBRICACION        | 22 |
| 4.3 ACEITE SISTEMA DE MANIVELA                 | 22 |
| 4.4 MANUTENCION DE LA BARRA                    | 22 |
| 5. REGULACIONES Y CAMBIO DE LA HOJA DE CORTE   | 22 |
| ==== D E U T S C H ====                        | 23 |
| 1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN                     | 24 |
| 2. ZUSAMMENBAU                                 | 25 |
| 2.1 BALKEN AM KURBELTRIEB                      | 25 |
| 2.2 KURBELTRIEB AM MOTORMÄHER                  | 25 |
| 3. IDENTIFIZIERUNG DES MODELLS                 | 26 |
| 4. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIEREN             | 26 |
| 4.3 ÖL IM KURBELTRIEB                          | 26 |
| 4.4 WARTUNG DES BALKENS                        | 26 |
| 5. EINSTELLEN UND ERSETZEN DES SCHNEIDEMESSERS | 26 |

## **==== ITALIANO ====**

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative poiché, fermo restando le caratteristiche principali, la nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

La fiducia accordata alla nostra Ditta nel preferire prodotti del nostro Marchio, sarà ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potrà ottenere. Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttività e risparmio.

# 1. NORME DI SICUREZZA



Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza e' insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze.

La non osservanza delle norme sottoelencate, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.

1. La pulizia, la manutenzione e ogni altro intervento sulla barra, devono essere effettuati con motore fermo.
2. Per i trasferimenti con la falciatrice, coprire sempre la lama della barra con l'apposita protezione.
3. Operando su terreni in pendenza, e' **IMPORTANTE** che un altro operatore impedisca lo slittamento o il rovesciamento della macchina, tramite l'ausilio di una fune mantenuta in tensione nel lato a monte e a debita distanza dalla macchina.
4. Durante il lavoro osservare tutte le precauzioni per impedire l'avvicinarsi di terzi nel raggio d'azione della macchina.
5. Non manomettere i dispositivi di sicurezza e di protezione.
6. Le targhette e le decalcomanie sono un indispensabile mezzo di informazione per un corretto uso della macchina, pertanto devono essere sostituite quando sono illeggibili o logorate.
7. L'utente deve verificare che **ogni parte della macchina** e, in modo particolare gli **organi di sicurezza**, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza. L'inosservanza, solleva il costruttore da ogni responsabilità.

Porre attenzione alle decalcomanie poste sul manovellismo:

fig.5: Vedi il presente libretto Uso e manutenzione

fig.6: Attenzione pericolo barra falciante!

## **2. ASSEMBLAGGIO**

### **2.1 BARRA AL MANOVELLISMO**

Vedi fig.1. e 2

Togliere le viti O e F dalle forcelle di comando, poste sul manovellismo. Controllare la pulizia delle sedi: devono essere senza scorie e senza vernice.

Appoggiare il manovellismo sopra alla barra inserendo le due forcelle G e N nei due perni oscillanti H della barra.

Collegare la barra al manovellismo tramite le viti P fig.1. Serrare a fondo le viti.

Inserire le viti F e O con rondelle e dadi come indicato in fig.2, nelle due forcelle G e N infilando i fori dei perni oscillanti H. Porre una particolare attenzione alla vite superiore F in quanto viene utilizzata anche per il fissaggio del supporto cofano. Serrare a fondo i dadi.

Togliere la protezione lama di taglio e verificare il corretto movimento della barra facendo girare l'albero del manovellismo: le due lame devono scorrere senza attriti e senza giochi.

Il cavalletto T fig.3 può essere adattato al tipo di ruote montate sulla macchina tramite i fori U.

Tale cavalletto è da impiegare per il montaggio e lo smontaggio del manovellismo dalla macchina, mentre in fase di lavoro, dev'essere sollevato all'indietro (posizione 1 fig.3).

Collocare la vite V fig.3 attacco molla, in modo che rimanga un foro libero tra fulcro e vite V.

### **2.2 MANOVELLISMO ALLA MOTOFALCIATRICE**

Il Manovellismo Bi90 può essere applicato alla parte motrice tramite l'attacco rapido di cui è dotata.

Inserire il manicotto A fig.3-4 del manovellismo, ponendo la tacca C fig.4, nel verso indicato dalla freccia (sede stretta), fino al completo scatto del gancio B.

Per separare la macchina dal manovellismo, operare nel seguente modo:

- Motore avviato
- Abbassare il cavalletto (posizione 2 fig.3)
- Presa di Forza in folle
- Inserire la marcia 1° RM
- Per le macchine che ne sono provviste, azionare la leva di sbloccaggio attrezzo, posta sulle stegole, la quale agisce sul gancio B fig.4, altrimenti agire manualmente sul medesimo gancio.
- Rilasciare leggermente la frizione, poi arretrare la macchina.

### 3. IDENTIFICAZIONE MODELLO

Modello e serie sono i dati di identificazione della macchina; sono riportati sopra la flangia del carter manovellismo (punto D fig.3)

## 4. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE

### 4.3 OLIO MANOVELLISMO

Verificarne il livello tramite il tappo E fig.3

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by PETRONAS: **ARBOR TRW 90**

Prima sostituzione, dopo le prime 50-60 ore.

Sostituire l'olio ogni 400 ore, (tappo E fig. 3), nella quantità di circa 0,800 litri.

Scarico dell'olio: tappo E fig.3.

### 4.4 MANUTENZIONE DELLA BARRA

Dopo ogni impiego, lavare la barra, provvedendo alla lubrificazione della medesima con un po' di olio.

Durante lunghi periodi di inattività, provvedere ad una lubrificazione generale della macchina.

Ogni 50 ore ingrassare il punto Z fig.3, collocato sul lato destro del manovellismo. Inoltre i due ingrassatori R fig.1, posti sulla barra.

Si consiglia di utilizzare grasso Arbor by PETRONAS: **ARBOR MP Extra**

Evitare di far uscire il grasso dalle guarnizioni di tenuta poste sulla barra.

La quantità di grasso necessaria è molto piccola.

Se le guarnizioni si danneggiano, vanno sostituite, per evitare il deterioramento del sistema di supporto.

## 5 REGISTRAZIONI E SOSTITUZIONE LAMA DI TAGLIO

Vedere istruzioni allegate ad ogni barra. Da richiedere in caso di smarrimento.

## **==== F R A N C A I S ====**

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société qui, tout en laissant inchangées les caractéristiques principales, se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

La confiance accordée à notre Société par le choix de produits portant notre Marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenseront largement sous forme de performances, productivité et économie.

# 1. NORMES DE SECURITE



Pour travailler en toute sécurité et pour prévenir les accidents, la prudence est irremplaçable.

Voici quelques recommandations utiles pour votre sécurité.

L'inobservation des consignes ci-dessous dégage notre Maison de toute responsabilité.

1. Le nettoyage, l'entretien et toute intervention sur la barre doivent être effectués avec le moteur à l'arrêt.
2. Lors des déplacements avec la faucheuse, couvrir toujours la lame de la barre avec la protection prévue à cet effet.
3. Quand vous travaillez sur des terrains en pente il est IMPORTANT qu'un autre opérateur empêche la machine de glisser ou de se renverser à l'aide d'un câble tendu en amont et à une distance convenable de la machine.
4. Pendant le travail observer toutes les précautions afin que personne ne s'approche du rayon d'action de la machine.
5. Ne pas manipuler les dispositifs de sécurité et de protection.
6. Les plaques et les décalcomanies sont un moyen indispensable d'information pour utiliser la machine correctement; il faut les remplacer dès qu'elles sont illisibles ou abîmées.
7. L'utilisateur doit vérifier que **toutes les parties de la machine**, et en particulier les **organes de sécurité**, soient toujours conformes et performants pour les emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. Dans le cas de dysfonctionnements, il faudra les remettre en état aussitôt en ayant recours même à nos Centres Après-Vente. L'inobservation de ces consignes, libère le constructeur de toute responsabilité.

Faites attention aux décalcomanies apposées sur le mécanisme à levier:

fig.5: Voir la présente notice d'Utilisation et d'Entretien

fig.6: Attention danger barre de coupe!

## **2. ASSEMBLAGE**

### **2.1 BARRE SUR TRANSMISSION A MANIVELLE**

Voir fig.1. et 2

Enlever les vis O et F des fourches de commande, placées sur le mécanisme à levier. Contrôler le nettoyage des logements : ils doivent être propres et sans peinture.

Appuyer le mécanisme à levier sur la barre en introduisant les deux fourches G et N dans les deux pivots oscillants H de la barre.

Relier la barre au mécanisme à manivelle au moyen des vis P fig. 1. Serrer les vis à fond.

Introduire les vis F et O avec les rondelles et les écrous comme indiqué dans la fig. 2, dans les deux fourches G et N en enfilant les trous des pivots oscillants H. Faire tout particulièrement attention à la vis supérieure F car elle est utilisée aussi pour fixer le support du capot. Serrer les écrous à fond.

Enlever la protection de la lame de coupe et vérifier que le mouvement de la barre est correct en faisant tourner l'arbre du mécanisme à levier : les deux lames doivent coulisser sans frottement et sans jeu.

Le chevalet T fig.3 peut être adapté au type de roues montées sur la machine au moyen des trous U.

Ce chevalet peut être utilisé pour le montage et le démontage de la transmission à manivelle de la machine; pendant la phase de travail il doit être soulevé vers l'arrière (position 1 fig.3).

Placer la vis V fig.3 de fixation ressort de manière à ce qu'un trou reste libre entre le pivot et la vis V.

### **2.2 TRANSMISSION A MANIVELLE VERS LA MOTOFAUCHEUSE**

La Transmission Bi90 peut être adaptée à la partie motrice au moyen du raccord à branchement rapide.

Emboîter le manchon A fig.3-4 de la transmission en mettant le cran C fig.4, dans le sens indiqué par la flèche (siège étroit), jusqu'à faire déclencher entièrement le crochet B.

Pour séparer la machine de la transmission il faut:

- Moteur en marche
- Abaisser le chevalet (position 2 fig.3)
- Prise de Force au point mort
- Passer la 1<sup>e</sup> vitesse MA
- Sur les machines qui en sont équipées, actionner le levier de déblocage outil prévu sur les mancherons qui agit sur le crochet B fig.4, sinon intervenir manuellement sur ce crochet.
- Relâcher légèrement l'embrayage et puis reculer la machine.

### 3. IDENTIFICATION DU MODELE

Les données d'identification de la machine sont le modèle et la série; elles sont apposées sur la bride du carter de la transmission (point D fig.3)

## 4. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION

### 4.3 HUILE DE LA TRANSMISSION A MANIVELLE

Vérifier le niveau par le bouchon E fig.3

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by PETRONAS: **ARBOR TRW 90**

Première vidange, après les 50-60 premières heures.

Vidanger l'huile toutes les 400 heures, (bouchon E fig. 3); quantité nécessaire: env. 0,800 litres.

Vidange de l'huile: bouchon E fig.3.

### 4.4 ENTRETIEN DE LA BARRE

Après chaque utilisation de la barre, il faut la laver et ensuite la lubrifier avec un peu d'huile.

A l'occasion de longues périodes d'inactivité, procéder à une lubrification générale de la machine.

Toutes les 50 heures graisser le point Z fig.3, prévu sur le côté droit de la transmission à manivelle, ainsi que les deux graisseurs R fig.1, placés sur la barre.

Nous conseillons d'utiliser la graisse Arbor by PETRONAS: **ARBOR MP Extra**

Eviter de faire sortir la graisse par les joints d'étanchéité placés sur la barre.

La quantité de graisse nécessaire est minime.

Si les joints sont endommagés, il faut les remplacer pour éviter la détérioration du système de support.

## 5. REGLAGE ET REMPLACEMENT DE LA LAME DE COUPE

Voir les instructions annexées à chaque barre. A demander en cas de perte.

## **==== E N G L I S H ====**

The illustrations, descriptions and specifications given in this Manual are not binding on the manufacturer who, while maintaining the main specifications, reserves the right to make any and all changes, at any time, in compliance with technical or commercial requirements without prior notice and without obligation to make such changes to previously manufactured equipment.

The confidence you have shown in our company by choosing equipment carrying our trademark will be amply repaid by the excellent service it will give you over the years. Correct use and normal routine maintenance will be generously rewarded in performance, output and savings.

# 1. SAFETY REGULATIONS



Prudence is essential when it comes to on the job safety and to prevent industrial accidents.

The following cautions are offered here for this precise purpose.

Failure to follow the regulations listed below releases Goldoni from all liability.

1. Any cleaning, service or maintenance work on the mower bar must only be done with the engine switched off.
2. When transporting the mower, cover the cutter bar with its special guard.
3. If you are working on a steep gradient, a second operator must prevent the tractor from sliding or tipping over. He can do this with the help of a tensioned cable upstream from the tractor and at a safe distance.
4. The operator must make every effort to keep by-standers out of the machine's working range.
5. Do not tamper with the machine's safety devices.
6. Safety plates and stickers are essential means of information on correct use of the machine. Replace them when they are illegible or badly worn.
7. The operator must check to be certain **that every part of the machine** and, especially the **safety devices**, are in good working condition and work to specs. They should be kept in perfect working condition. If you note any malfunctioning,
8. fix or repair them in good time. If necessary contact your nearest Goldoni Assistance Centre. Failure to observe these instructions releases manufacturer from all liability.

Pay special attention to the stickers on the transmission:

fig.5: Refer to this Operating and Maintenance Manual.

fig.6: Danger! Immediate hazard from mower bar!

## **2. INSTALLATION**

### **2.1 MOWER DRIVE TRAIN**

See Fig. 1 & 2.

Remove screws O and F from the control fork on the drive train. Check to make sure the seatings are clean. They should be free from dirt and paint.

Place the drive train above the bar and insert the two forks G and N in the bar's pivots H.

Connect the bar to the drive train using screw P Fig. 1 and tighten the screws home.

Insert screws F and O with washers and nuts in pivot holes H in forks G and N. Pay special attention to the top screw F since it is also used as a retainer for the bonnet bracket. Tighten all the nuts home.

Remove the blade guard and check to make sure bar movement is correct. To do this, turn the drive train shaft. The two blades must move without friction and without play.

The stand T fig.3 can be adapted to the type of wheels mounted on the tractor using holes U.

This stand is used to attach or remove the gear train from the tractor. During work, it must be raised and tipped back (position 1 fig.3).

Place screw V fig.3 spring fastener, so that there is an empty hole between the fulcrum and screw V.

### **2.2 DRIVE TRAIN ATTACHED TO THE MOTOR MOWER**

The Bi90 drive train can be applied to the drive section using the quick couple it is equipped with.

Insert drive train sleeve A fig.3-4, placing the notch C fig.4, as shown by the arrow (narrow seat), until coupling B has clicked completely into place.

To separate the drive train from the machine, follow these steps:

- Engine running
- Lower the stand (position 2 fig.3)
- PTO in neutral
- Engage 1st reverse gear
- If the machine has one, operate the attachment release lever on handlebars to release couple B fig.4. If this lever has not been installed, release the couple manually.
- Let the clutch up slightly and move the machine backwards.

## **3. MODEL IDENTIFICATION**

Model and Serial N° are the machine's identification data; they can be found above the gear drive casing flange (D fig.3)

## 4. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION

### 4.3 DRIVE TRAIN OIL

Check oil level through plug E fig.3

We recommend Arbor oil by PETRONAS: **ARBOR TRW 90**

First change: after the first 50-60 work hours.

Change the oil every 400 hours (plug E fig. 3). The amount needed is about 0.800 litres.

Oil drain: plug E fig.3.

### 4.4 MOWER BAR MAINTENANCE

After every use, wash the mower and lubricate it with a little oil.

If the unit is to be inactive for a long time, give it a complete lubrication service.

Every 50 hours, grease point Z fig.3, on the right side of the drive train. Also fill the two grease nipples R fig.1, on the mower.

We recommend Arbor grease by PETRONAS: **ARBOR MP Extra**

Excess grease should not leak from the seals on the mower bar.

The amount of grease required is very small.

If the seals are damaged, replace them immediately so as to prevent deterioration of the support system.

## 5. KNIFE REGISTERING AND REPLACING

Refer to the Operating Instructions delivered with each mower. If this Operating Instructions booklet has been lost, ask your Dealer for another copy.

## **==== E S P A Ñ O L ====**

Las ilustraciones, las descripciones y las características que con tiene el presente manual no tienen carácter de compromiso puesto que, aun permaneciendo fijas las características principales, nuestra Firma se reserva el derecho de aportar en cualquier momento modificaciones dictadas por exigencias de tipo técnico o comercial.

La confianza depositada en nuestra Firma, al haber preferido productos de nuestra Marca, se verá ampliamente correspondida por las prestaciones que de ella podrán obtenerse. Un uso correcto y un puntual mantenimiento, le gratificarán ampliamente en materia de prestaciones, productividad y ahorro.

# 1. NORMAS DE SEGURIDAD



Para una mayor seguridad en el trabajo, la prudencia es insostituible como prevención de accidentes.

Con tal fin se hallan expuestas las siguientes advertencias.

La inobservancia de las normas citadas a continuación, exime a nuestra Firma de cualquier responsabilidad.

1. La limpieza, el mantenimiento y cualquier otro trabajo en la barra tienen que ser efectuados con el motor parado.
2. Para traslados con la guadañadora, cubrir siempre la hoja de la barra con su protección.
3. Cuando se trabaja en terrenos inclinados, es **IMPORTANTE** que otro operador evite el deslizamiento o el vuelco de la máquina, mediante un cable de tensión en el lado hacia arriba y a cierta distancia de la máquina.
4. Durante el trabajo respetar todas las precauciones para evitar el acercamiento de extraños en el radio de acción de la máquina.
5. No realizar intervenciones en los dispositivos de seguridad y de protección.
6. Las placas y las calcomanías son un indispensable medio de información para un correcto uso de la máquina; por lo tanto, hay que sustituirlas cuando resultan ilegibles o bien desgastadas.
7. El usuario debe verificar que **cada parte de la máquina** y, sobre todo los **órganos de seguridad**, correspondan siempre al objeto por el cual han sido proyectados. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. En el caso en que ocurran interrupciones funcionales, hace falta restablecerlos rápidamente aún dirigiéndose a nuestro Centros de Asistencia. La inobservancia libera el constructor de toda responsabilidad.

Poner atención a las calcomanías situadas en el mecanismo de levas:

fig.5: Ver el presente manual de Uso y mantenimiento

fig.6: Cuidado: ¡ Peligro barra de corte!

## **2. ENSAMBLADO**

### **2.1 BARRA AL MECANISMO DE MANIVELA**

Ver fig. 1 y 2

Quitar los tornillos O y F de las horquillas de mando, presentes en el mecanismo de levas.

Controlar la limpieza de los alojamientos: no deben presentar ni residuos ni pintura.

Apoyar el mecanismo de levas sobre la barra introduciendo las horquillas G y N en los dos pernos oscilantes H de la barra.

Conectar la barra al mecanismo mediante los tornillos P fig. 1. Ajustar a fondo los tornillos.

Introducir los tornillos F y O con arandelas y tuercas como se indica en la fig. 2, en las dos horquillas tornillo superior F ya que se usa también para la fijación del soporte capot. Ajustar a fondo las tuercas.

Quitar la protección hoja de corte y controlar el correcto movimiento de la barra haciendo girar el eje del mecanismo de levas: las dos hojas deben deslizarse sin roce y sin juegos.

El soporte T fig.3 puede adaptarse para el tipo de ruedas montadas en la máquina mediante los orificios U.

Dicho soporte se empleará para el montaje y el desmontaje del sistema de manivela de la máquina, mientras que en fase de trabajo, debemos alzarlo hacia atrás (posición 1 fig.3).

Colocar el tornillo V fig.3 enganche resorte, para que quede un orificio libre entre articulación y tornillo.

### **2.2 SISTEMA DE MANIVELA A LA SEGADORA MECANICA**

El sistema de manivela Bi90 puede aplicarse a la parte motriz mediante la relativa conexión rápida.

Introducir el manguito A fig.3-4 del sistema de manivela, colocando la muesca C fig.4, en el sentido indicado por la flecha (sede estrecha), hasta hacer saltar completamente el gancho B.

Para separar la máquina del sistema de manivela, seguir las siguientes indicaciones:

- Motor en marcha
- Bajar el soporte (posición 2 fig.3)
- Toma de fuerza en punto muerto
- Insertar la marcha 1° RM
- Para las máquinas que no la prevén, accionar la palanca de desbloqueo herramienta, presente en las manceras, la que actúa sobre el gancho B fig.4, de lo contrario operar manualmente sobre dicho gancho.
- Soltar un poco el embrague, luego hacer retroceder la máquina.

### 3. IDENTIFICACION MODELO

Modelo y serie constituyen los datos de identificación de la máquina; pueden leerse sobre la brida del cárter del sistema de manivela (punto D fig.3)

### 4. MANUTENCION - LIMPIEZA - LUBRICACION

#### 4.3 ACEITE SISTEMA DE MANIVELA

Controlar el nivel mediante el tapón E fig.3

Se aconseja utilizar aceite Arbor by PETRONAS: **ARBOR TRW 90**

Primera sustitución, luego de las primeras 50-60 horas.

Sustituir el aceite cada 400 horas, (tapón E fig. 3), en una cantidad aproximada de 0,800 litros.

Decarga del aceite: tapón E fig.3.

#### 4.4 MANUTENCION DE LA BARRA

Luego de cada uso, lavar la barra, lubricándola con un poco de aceite.

Durante largos períodos de inactividad, realizar una lubricación general de la máquina.

Cada 50 horas engrasar el punto Z fig.3, colocado en el lado derecho del sistema de manivela. También los dos engrasadores R fig.1, presentes en la barra.

Se aconseja utilizar grasa Arbor by PETRONAS: **ARBOR MP Extra**

Tratar que no salga grasa de las juntas estancas presentes en la barra.

Resulta suficiente una mínima cantidad de grasa.

Si las juntas se dañan, deben ser sustituidas, para evitar el deterioramiento del sistema de soporte.

### 5. REGULACIONES Y CAMBIO DE LA HOJA DE CORTE

Ver las instrucciones que acompañan cada barra. Solicitarlas si se hubiesen extraviado.

## **==== D E U T S C H ====**

Die Abbildungen, Beschreibungen und Kennzeichen, die in dieser Betriebsanleitung wiedergegeben sind, sind unverbindlich. Wenn auch die Hauptmerkmale beibehalten werden, behalten wir uns vor, jederzeit Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die durch technische oder kommerzielle Erfordernisse bedingt sind.

Das Vertrauen, das Sie den Produkten mit unserem Markenzeichen gewährt haben, wird Ihnen durch die Leistungen, die Sie mit diesen Maschinen erzielen können, zurückerstattet. Eine korrekte Bedienung und eine pünktliche Wartung zahlen sich durch Leistung, Produktivität und Einsparungen aus.

# 1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Um Ihre Arbeit sicherer zu gestalten, ist die Vorsicht unabdingbar, wenn man Unfälle verhüten will.

Beachten Sie daher die untenstehenden Hinweise.

Die Nichtbeachtung der folgenden Vorschriften befreit unsere Firma von jeder Haftpflicht.

1. Reinigung, Wartung und andere Eingriffe am Mähbalken dürfen nur bei abgestelltem Motor durchgeführt werden.
2. Bei Fahrten mit angebautem Motormäher ist der Balken immer mit seinem Schutz abzudecken.
3. Arbeitet man auf abschüssigem Gelände, ist es WICHTIG, daß ein in gebührendem Sicherheitsabstand weiter bergauf stehender Arbeiter mittels eines Seilzugs dafür sorgt, daß die Maschine weder rutscht noch umkippt.
4. Während der Arbeit sind alle Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, die verhindern, daß Dritte sich der Reichweite des Geräts nähern.
5. Die Sicherheits- und Schutzvorrichtungen dürfen nicht geändert oder abgebaut werden.
6. Die Schilder und Aufkleber sind wichtige Mittel zur Unterrichtung über den korrekten Gebrauch der Maschine. Wenn sie beschädigt oder unleserlich sind, müssen sie daher ausgetauscht werden.
7. Der Bediener muß prüfen, daß **jeder Teil der Maschine** und insbesondere die **Sicherheitsvorrichtungen** immer dem Zweck entsprechen, für den sie geschaffen sind. Daher muß ihr Zustand immer ganz einwandfrei sein. Sollten sie irgendwelche Störungen aufweisen, sind diese unverzüglich zu beheben, ggf. Auch durch Einschaltung unserer Kundendienststellen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift verfällt jede Haftung des Herstellers.

Auf die Aufkleber auf dem Kurbelgetriebe achten:

Abb.5: Vgl. diese Betriebs- und Wartungsanleitung

Abb.6: Achtung! Der Mähbalken ist gefährlich!

## **2. ZUSAMMENBAU**

### **2.1 BALKEN AM KURBELTRIEB**

Siehe Abb.1. und 2

Die Schrauben O und F aus den Schaltgabeln auf dem Kurbeltrieb herausdrehen. Die Schraubensitze auf Sauberkeit prüfen: Sie dürfen weder Schmutz noch Lack aufweisen.

Den Kurbeltrieb auf den Mähbalken setzen, wobei man die beiden Schaltgabeln G und N in die Schwingbolzen H des Balkens steckt.

Den Balken mittels der Schrauben P Abb.1 am Kurbeltrieb anschließen. Die Schrauben festanziehen.

Die Schrauben F und O mit den Beilagen und Muttern wie in der Abb. 2 gezeigt in die beiden Gabeln G und N stecken, wobei die Löcher für die Schwingbolzen H einzustecken sind. Besonders auf die obere Schraube F achten, weil sie auch zum Befestigen des Haubenträgers benutzt wird. Die Muttern fest anziehen.

Den Schutz des Schneidmessers entfernen und prüfen, ob der Balken sich richtig bewegt. Dabei die Welle des Kurbeltriebs in Rotation bringen: Die beiden Messer müssen spiel- und abriebfrei gleiten.

Der Bock T Abb. 3 kann an Räder von dem Typ angepaßt werden, die auf der Maschine montiert sind, und zwar mit den Löchern U.

Dieser Bock wird für den Ein- und Ausbau des Kurbeltriebs von der Maschine verwendet, während er beim Arbeiten nach hinten abgehoben werden muß (Position 1 Abb. 3).

Die Schraube V Abb. 3 zur Befestigung der Feder so anbringen, daß zwischen Drehpunkt und Schraube V ein Loch frei bleibt.

### **2.2 KURBELTRIEB AM MOTORMÄHER**

Der Kurbeltrieb Bi90 kann mit der Schnellkupplung am Antriebsteil befestigt werden, mit der dieser ausgestattet ist.

Die Muffe A Abb. 3-4 des Kurbeltriebes einstecken, wobei die Kerbe C Abb.4 in der Richtung zeigt, die dem Pfeil entspricht (enge Passung), bis der Haken B ganz eingerastet ist.

Um die Maschine vom Kurbeltrieb zu trennen, geht man folgendermaßen vor:

- Motor gestartet
- Den Bock senken (Position 2 Abb.3)
- Zapfwelle auf Leerlauf stellen
- 1. Rückwärtsgang einlegen
- Beim Maschinen, die damit ausgestattet sind, den Hebel zur Freigabe des Gerätes betätigen, der sich auf den Lenkholmen befindet und der auf den Haken B Abb. 4 wirkt. Sonst muß der Haken von Hand betätigt werden.
- Leicht auskuppeln und die Maschine dann zurückziehen.

### 3. IDENTIFIZIERUNG DES MODELLS

Modell und Serie kennzeichnen die Maschine. Diese Daten stehen auf dem Gehäuseflansch des Kurbeltriebs (Punkt D Abb.3)

## 4. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIEREN

### 4.3 ÖL IM KURBELTRIEB

Bei Stopfen E Abb. 3 den Ölstand prüfen.

Empfohlene Ölsorte: Arbor by PETRONAS **ARBOR TRW 90**

Erster Ölwechsel nach 50-60 Betriebsstunden.

Das Öl danach alle 400 Betriebsstunden ersetzen (Stopfen E Abb. 3), in der Menge von circa 0,800 Liter.

Ölablaß: Stopfen E Abb.3.

### 4.4 WARTUNG DES BALKENS

Der Balken muß nach jedem Einsatz gereinigt werden. Anschließend ist er mit etwas Öl zu schmieren.

Wenn die Maschine längere Zeit nicht gebraucht wird, muß die ganze Maschine geschmiert werden.

Die Stelle Z Abb. 3 auf der rechten Seite des Kurbeltriebs muß alle 50 Betriebsstunden geschmiert werden. Auch die zwei Schmiernippel R Abb. 1 auf dem Balken sind zu schmieren.

Empfohlene Fettsorte: Arbor by PETRONAS **ARBOR MP Extra**

Vermeiden, daß Fett aus den Dichtungen auf dem Balken austritt.

Es ist nur eine winzige Fettmenge zu verwenden.

Wenn die Dichtungen beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden, damit das Trägersystem nicht beschädigt wird.

## 5. EINSTELLEN UND ERSETZEN DES SCHNEIDEMESSERS

Siehe Anweisungen, die jedem Mähwerk beiliegen. Bei Verlust ein neues Exemplar anfordern.

**Edito a cura dell'UFFICIO PUBBLICAZIONI TECNICHE - Matr.6380725 / 6°Ed.**

---

Printed in Italy